



ANEST IWATA Europe S.r.l.
46, Corso Vigevano 10155, Torino Italy
Direct Tel. +39 011 - 22 74 402
Fax +39 011 - 22 74 000
info@anest-iwataeu.com
www.anest-iwataeu.com

ANEST IWATA Italia S.r.l.
46, Corso Vigevano 10155, Torino (Italy)
Tel. diretto +39 011 - 24 80 868 - Fax: +39 011 - 85 19 44
info@anest-iwata.it **www.anest-iwata.it**

ANEST IWATA Iberica
Calle de Les Teixidores, 3-5
08918 - Badalona (Barcelona)
Tel. +34 933 20 59 93 - Fax: +34 933 20 59 65
info@anest-iwata.es **www.anest-iwata.es**

ANEST IWATA Europe s.r.l.
NIEDERLASSUNG DEUTSCHLAND
Mommensenstrasse 5, 04329 Leipzig
Telefon: +49 (0)341 241 4430 - Fax: +49 (0)341 252 5595
info@anest-iwata.de **www.anest-iwata.de**

European Sales Branches:

ANEST IWATA Scandinavia
Ogärdesvägen 6C, 433 30 PARTILLE - Sweden
Tel. +46 (0)31 - 340 28 60 - Fax +46 (0)31 - 340 28 69
info@anest-iwata.se **www.anest-iwata.se**

ANEST IWATA France
25 rue de Madrid - 38070 St Quentin Fallavier - France
Tél. +33 (0)4 - 74 94 59 69 - Fax +33 (0)4 - 74 94 34 39
info@anest-iwata.fr **www.anest-iwata.fr**

ANEST IWATA U.K.
Unit 10 Little End Road - Eaton Socon
St. Neots - CAMBRIDGESHIRE
PE19 8JH
Tel.: +44 (0) 1480 405419 Fax: +44 (0) 1480 217610
enquiries@anest-iwata.co.uk **www.anest-iwata.co.uk**



TOF-5 / TOF-6 PISTOLET AUTOMATIQUE TOF-5R / TOF-6R (jet rond) PISTOLET AUTOMATIQUE

(FR) Avant utilisation, réglage ou entretien, il est important de lire très attentivement le présent mode d'emploi. Ce manuel doit être conservé en lieu sûr pour toute référence ultérieure qui pourrait s'avérer nécessaire.

Le présent pistolet de pulvérisation **ANEST IWATA** est conforme aux réglementations ATEX 94/9/EC, niveau de protection II 2 G X adapté pour l'utilisation des zones 1 et 2. Marquage X. Toute décharge d'électricité statique provenant du pistolet de pulvérisation doit être conduite à la terre par le tuyau d'air antistatique, comme stipulé.



IMPORTANT

Le présent pistolet automatique ne doit être utilisé que par un opérateur convenablement formé, pour une utilisation et un entretien sûrs de l'équipement. Toute mauvaise utilisation ou toute manipulation différente de celles citées dans le présent mode d'emploi ne sera pas couverte par la garantie. ANEST IWATA décline toute responsabilité pour tout accident ou dommage causé par le non-respect des procédures de fonctionnement et de sécurité indiquées dans le présent manuel. Pour une plus grande facilité d'utilisation, ce manuel contient des informations brèves et concises. Pour toute information complémentaire, vous pouvez vous référer aux modes d'emploi des pistolets de pulvérisation automatiques, ou si des pièces s'avèrent manquantes, si des dommages sont constatés suite au transport, ou pour plus de détails sur les cours de formation, contactez votre société **ANEST IWATA** la plus proche (voir la dernière page de couverture).

Assurez-vous que vous avez observé les avis et avertissements cités dans le mode d'emploi.

Si ce n'est pas le cas, cela risque de provoquer une projection de peinture et des lésions corporelles graves dues à l'extraction d'un solvant organique.

Assurez-vous que vous avez observé les points marqués d'un suivants, qui sont particulièrement importants.

ATTENTION	Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des lésions graves ou la mort.
AVERTISSEMENT	Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des lésions mineures ou modérées ou un dommage aux biens.
IMPORTANT	Indique les notes que nous vous demandons d'observer. Les précautions de sûreté dans ce mode d'emploi sont les conditions minimales nécessaires. Suivez les réglementations nationales et locales en matière de prévention des incendies, d'électricité et de sécurité ainsi que vos propres réglementations de société.

SPECIFICATIONS IMPORTANTES

Pression maxi:	6.8 bar (98 PSI)	T° maxi :	
Niveau sonore (LAeqT)	69.4 dB(A)*	Atmosphère	5 ~ 40 °C
Raccord air:	G 1/8"	Air et produit	5 ~ 43 °C
Raccord produit:	G 1/8"		

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	Diam. buse ø mm (in)	Chapeau d'air	Débit produit ml/min	Conso. air l/min (cfm)		*Jet mm (in)	Forme	grs
TOF-6 / TOF-5 / TOF-6R / TOF-5R	Pression	Plat	Rond	Plat	Rond	Plat	Rond	
TOF-5/5R - 05	0.5 (0.02)	05	60	60 (2.1)	40 (1.4)	200 (7.9)	50 (2.0)	350 (0.77)
TOF-6/6R - 05								
TOF-5/5R - 10	1.0 (0.04)	10	250	80 (2.8)	50 (1.8)	250 (9.8)	70 (2.8)	
TOF-6/6R - 10								
TOF-5/5R - 13	1.3 (0.05)	13	360	100 (3.5)	55 (1.9)	350 (13.8)	80 (3.1)	
TOF-6/6R - 13								
TOF-5/5R - 20	2.0 (0.08)	20	600	140 (4.9)	85 (3.0)	400 (15.7)	90 (3.5)	
TOF-6/6R - 20								

Notes: Testé à 3.0 bar.

* Distance du pistolet 300 mm

Fabriqué par: **ANEST IWATA Corporation** 3176, Shinyoshida-cho, Kohoku-ku, Yokohama, 223-8501 Japan

AVERTISSEMENTS DE SECURITE



 RISQUE D'INCENDIE OU D'EXPLOSION

1. Les étincelles et les flammes vives sont strictement interdites.

Les peintures peuvent être hautement inflammables et peuvent provoquer un incendie. Eviter toute source d'allumage comme la fumée de cigarette, les flammes vives, les appareils électriques, etc.

2. Mettez à la terre le pistolet de pulvérisation en utilisant un tuyau d'air antistatique

Résistance électrique : inférieure à 1MOhm. Vérifiez périodiquement la fiabilité de la mise à la terre. Dans le cas contraire, une mise à la terre insuffisante peut provoquer un incendie ou une explosion due à une étincelle d'électricité statique.



⚠ UTILISATION INCORRECTE DE L'EQUIPEMENT

1. Ne pointez jamais le pistolet vers des personnes ou des animaux.

Dans le cas contraire, cela risque de provoquer une inflammation des yeux et de la peau ou une lésion corporelle.

2. Ne dépassez jamais la pression et la température de fonctionnement maximum.

- 3. Déchargez la pression d'air et de produit avant le nettoyage, le démontage ou la maintenance.**

Dans le cas contraire, la pression résiduelle peut provoquer une lésion corporelle due à un fonctionnement incorrect ou une dispersion du solvant de nettoyage. Pour relâcher la pression, arrêtez tout d'abord l'alimentation d'air comprimé, de produit et de diluant à l'entrée du pistolet pulvérisateur. Ensuite, enlevez le bouton de réglage de produit et tirez le kit d'aiguille produit vers vous.

4. Le bout de l'aiguille produit a une extrémité pointue.

Ne touchez pas la pointe de l'aiguille produit pendant la maintenance afin de protéger votre corps.



PROTECTION DU CORPS HUMAIN

1. Utilisez l'appareil dans une pièce bien aérée en utilisant une cabine de pulvérisation.

Dans le cas contraire, une mauvaise ventilation peut provoquer un empoisonnement par solvant organique et déclencher un incendie.

2. Portez toujours des lunettes de sécurité, des gants, un masque de protection.

Dans le cas contraire, le liquide de nettoyage, etc... peut provoquer une inflammation des yeux et de la peau.

Si vous ressentez un problème aux yeux ou sur votre peau, consultez immédiatement un médecin.

3. Portez un casque si nécessaire.

Le niveau de bruit peut dépasser 85 dB(A), en fonction des conditions de fonctionnement et de l'endroit à peindre.



AUTRES PRECAUTIONS

- 1. Ne modifiez jamais ce pistolet de pulvérisation**

Dans le cas contraire, cela risque de provoquer des performances insuffisantes et une panne.

2. N'entrez dans les zones de travail d'un autre équipement (robots, pistons, etc) qu'après arrêt des machines.

Dans le cas contraire, un contact avec celles-ci risque de provoquer des lésions.

- 3. Ne vaporisez jamais d'aliments ou de produits chimiques avec ce pistolet.**

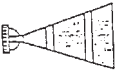
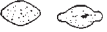
En effet, cela risque de provoquer un accident par corrosion des passages de fluide ou de nuire à la santé, à cause d'un mélange de matières incompatibles.

4. S'il y a quelconque anomalie, arrêtez immédiatement le fonctionnement et trouvez-en la cause. Ne réutilisez pas le pistolet tant que vous n'aurez pas résolu le problème.

COMMENTAIRES

This image shows a full page of blank graph paper. The grid consists of small, equal-sized squares formed by thin, dark lines. There are no margins, text, or other markings on the page.

DEPANNAGE

Forme de jet	Problèmes	Solutions
 Vacillement	1. L'air passe entre la buse produit et la portée conique du corps du pistolet. 2. L'air rentre par le presse étoupe d'aiguille produit. 3. L'air entre par l'écrou de raccord de godet produit ou le raccord produit du pistolet.	1. Enlevez la buse produit pour nettoyer la portée conique. Si elle est endommagée, remplacez la buse. 2. Serrez le presse étoupe d'aiguille. 3. Serrez totalement les raccords produit.
 *Croissant	1. La formation de peinture sur le chapeau d'air bouche partiellement les trous du chapeau. La pression d'air des deux "cornes" est différente.	1. Enlevez les obstructions des trous du chapeau avec la brosse jointe. Mais n'utilisez pas d'objets métalliques pour nettoyer les trous du chapeau.
 *Incliné	1. Formation de peinture ou dommage sur la circonférence de la buse et le centre du chapeau d'air. 2. La buse de fluide n'est pas convenablement installée.	1. Enlevez les obstructions. Remplacez en cas de dommage. 2. Enlevez la buse, nettoyez la section fixée.
 *Fractionné	1. Viscosité de la peinture trop élevée. 2. Débit produit trop bas.	1. Ajoutez du diluant pour réduire la viscosité. 2. Tournez le bouton de réglage produit dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour augmenter le débit.
 *Centre lourd	1. Viscosité de la peinture trop élevée. 2. Débit produit trop bas.	1. Nettoyez ou remplacez l'ensemble de buse et aiguille produit. 2. Remplacez l'ensemble de buse et d'aiguille produit. 3. Nettoyez l'ensemble du chapeau d'air.

* Jet rond exclus

PROBLEMES & SOLUTIONS

Problème	Endroit où il a lieu	Pièces à vérifier	Cause	Solution			
				Resserer	Régler	Nettoyer	Remplacer
Fuites de peinture	Buse	Buse Piston	* Saleté, dommages, usure sur le cône intérieur de buse				X
			* Usure ressort aiguille				X
		Buse Corps pistolet Presse étoupe O-ring	* Serrage insuffisant	X			
			* Saleté ou dommage du siège			X	X
			* L'aiguille ne revient pas à cause de la formation de peinture sur l'aiguille			X	
La peinture ne coule pas	Embout du pistolet	Règlage produit	* Ouverture insuffisante		X		
			* Obstrué			X	
		Trou de buse					X

COMMENT CONNECTER

IMPORTANT

- Ce pistolet doit être utilisé par un opérateur formé.
- Vérifier que le pistolet n'ai pas été endommagé pendant le transport

ATTENTION

- Utilisez de l'air propre filtré à travers le sécheur à air et le filtre à air. Si ce n'est pas le cas, l'air sale peut provoquer des défauts de la peinture.
- Si vous utilisez ce pistolet pour la première fois après l'achat, nettoyez les passages de fluide en pulvérisant du diluant et enlevez l'huile anti-rouille.

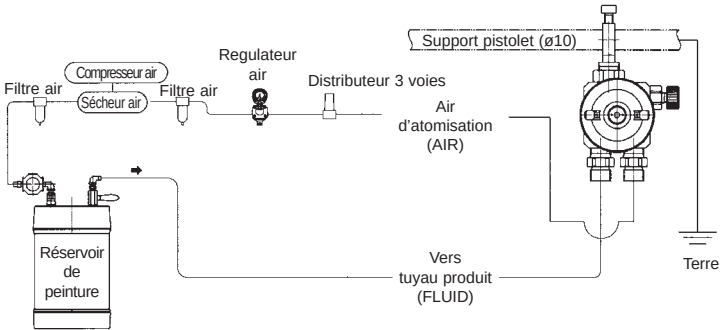
Dans le cas contraire, l'huile de fabrication restante peut provoquer des défauts de la peinture tels que des "yeux de poisson".

- Utilisez une électrovanne à trois voies de plus de 4" de diamètre intérieur de la surface de section et un tuyau d'air de plus de 6" de diamètre intérieur et de moins de 10 m de long. Dans le cas contraire, le petit diamètre de l'électrovanne et le tuyau d'air plus long entre l'électrovanne à trois voies et le pistolet peuvent provoquer des retards de fonctionnement
- Fixez fermement le tuyau au pistolet pulvérisateur. Si ce n'est pas le cas, la déconnexion du tuyau et la chute du godet peuvent provoquer des lésions corporelles.

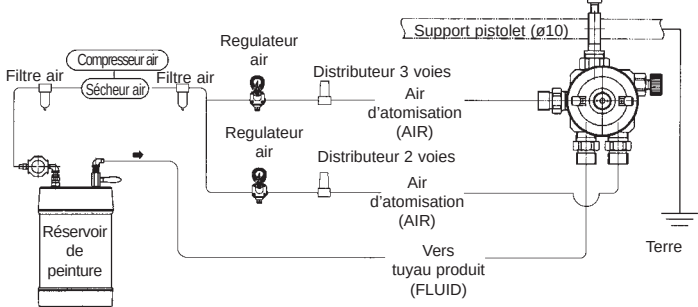
- **Job 1.** Adaptez le pistolet au support, visez la direction de pulvérisation et fixez-le.
- **Job 2.** Raccordez le tuyau d'air de pulvérisation au raccord d'air de pulvérisation (côté marqué AIR) et serrez-le.
- **Job 3.** Raccordez fermement un tuyau de produit ou un conteneur au raccord produit (côté marqué PRODUIT)
- **Job 4.** Rincez le passage de produit du pistolet avec un solvant compatible.
- **Job 5.** Versez la peinture dans le conteneur, testez la vaporisation et ajustez le débit de produit ainsi que la largeur de jet.

Exemple de connection d'un tuyau d'air et produit:

- **TOF-5/5R:**
Lorsque l'on active le distributeur 3 voies, l'air d'atomisation et l'aiguille produit s'ouvrent et la pulvérisation démarre.



- **TOF-6/6R:**
1. Activer le distributeur 2 voies pour obtenir l'air de pulvérisation.
2. Activer le distributeur 3 voies pour ouvrir l'aiguille produit et pulvériser la peinture.
3. Pour arrêter la peinture, premièrement désactiver le distributeur 3 voies, puis le 2 voies



COMMENT REGLER

- 1. Les réglages de la pression d'air d'atomisation dépendent de la viscosité et des propriétés de la peinture . Le pression d'air recommandée varient entre 2.5- 4.0 bar. (Utilisez une pression d'air plus élevée pour pulvériser des fines particules et une pression plus basse pour des particules plus élevées).
 - 2. Pour le TOF-6/6R, régler la pression d'air de commande à 2,5 bar (CYL) minimum.
 - 3. Quand vous utilisez un réservoir de pression régler sa pression à 2.0 bar ou moins.
- Il existe 2 méthodes d'ajuster la sortie produit:
- 1) Régler la pression d'air du compresseur à la pression d'air du réservoir.
 - 2) Ouvrir et fermer le bouton de réglage de produit du pistolet . Le débit peinture est fermé lorsque le bouton de réglage produit est vissé complètement (dans le sens des aiguilles d'une montre). Le débit produit augmente graduellement de 1/2 tour jusqu'à 4 tours de desserage du bouton produit (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).



IMPORTANT

- 1. Pour le TOF 5, un seul tuyau d'air est utilisé pour l'air d'atomisation et l'air de commande. Il faut utiliser une alimentation d'air appropriée.
- 2. Quand le débit produit voulu est réglé, penser à serrer l'écrou (12) correctement, de façon à éviter les variations de débits produit, dues aux vibrations. Cela évite aussi la perte accidentelle du bouton produit.

MAINTENANCE ET INSPECTION



AVERTISSEMENT

- Relâchez tout d'abord l'air et la pression conformément au point n°3 de la section " Utilisation incorrecte de l'équipement " dans AVERTISSEMENT à la page 2.
- Le bout de l'aiguille produit a une pointe acérée. Ne touchez pas la pointe de l'aiguille lors de l'entretien afin de protéger votre corps.
- Faites attention à ne pas endommager la pointe de la buse produit.
- Seule une personne expérimentée parfaitement familiarisée avec l'équipement est en mesure d'effectuer l'entretien et l'inspection.

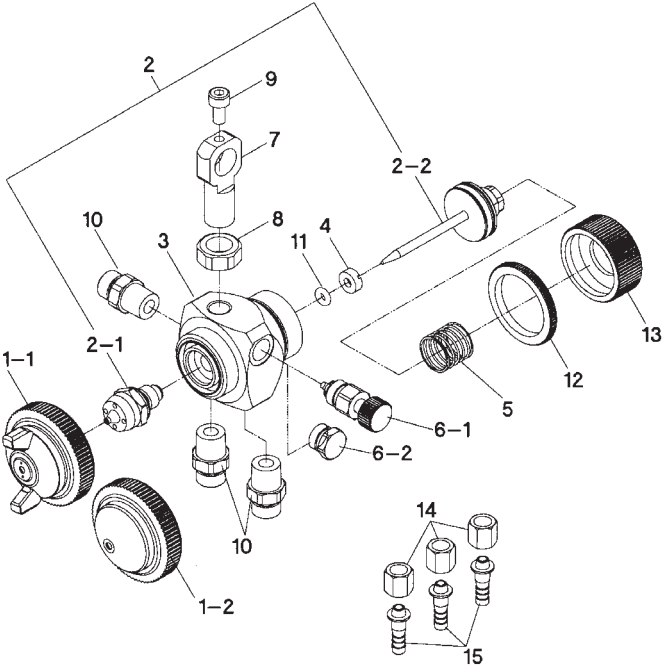


ATTENTION

- N'utilisez jamais de pièces détachées différentes des pièces de rechange d'origine ANEST IWATA.
- N'immergez jamais l'ensemble du pistolet dans un liquide comme le diluant.
- N'endommagez jamais les trous du chapeau d'air, de la buse produit et de l'aiguille produit.

Procédure pas à pas	Important
1. Nettoyer les passages de fluide et le chapeau d'air Vaporiser une petite quantité de diluant pour nettoyer les passages de fluide.	1. Un nettoyage incomplet peut déformer la forme du jet et provoquer des surcharges ou rayures.
2. Nettoyez chaque section avec une brosse immergée dans du diluant et essuyez avec un chiffon.	2. N'immergez pas l'ensemble du pistolet dans le diluant. Cela peut endommager les pièces. Lors du nettoyage, ne rayez jamais les trous du chapeau d'air ni de la buse ni de l'aiguille produit.
3. Avant le démontage, nettoyez complètement les passages de fluide. (1) Démontez l'ensemble piston Enlever le bouton produit et tirer le piston par l'arrière. (2) Démontez la buse produit Utiliser une clé à ergots, une clé à douille. (3) Remonter ensemble de réglage Visser le bouton produit, laisser-le ouvert complètement, puis remonter le réglage de jet sur le corps du pistolet.	3. Pendant le démontage, ne rayez pas la portée buse/aiguille. (1) Assurez-vous que le ressort de piston ne s'éjecte pas car il pousse fortement le bouton produit. (2) Enlevez la buse après avoir enlevé l'aiguille tout en maintenant l'aiguille produit tirée, afin de protéger la portée de la buse. (3) Avant le remontage du réglage de jet, il faut le desserrer complètement de façon à ne pas l'abimer lors du remontage dans le corps du pistolet.
Quelles pièces faut-il inspecter?	Remplacement de pièces
1. Chaque trou d'air du chapeau et de la buse produit	Remplacer s'il est écrasé ou déformé
2. Etanchéité et joint torique.	Remplacer s'il est déformé ou usé
3. Fuite produit entre la buse et l'aiguille	Remplacer-les si la fuite ne s'arrête pas après un nettoyage complet de la buse et de l'aiguille produit. Si vous remplacez la buse ou l'aiguille produit uniquement, adaptez-les complètement et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite.

PIECES DETACHEES



DESIGNATION	REF. PART
CHAPEAU	1-1
CHAPEAU JET ROND (TOF-5R/6R)	1-2
BUSE + AIGUILLE	2 •
BUSE	2-1
AIGUILLE	2-2
CORPS DU PISTOLET	3
O-RING	4
RESSORT DE PISTON	5
REGLAGE FORME DE JET	6-1
BOUCHON (TOF-5R/6R)	6-2
CROCHET	7
ECROU	8
VIS	9
RACCORD M1/8"	10
O-RING (P-3)	11 •
ECROU	12
BOUTON PRODUIT	13
ECROU	14
JOINT	15

- Les pièces marquées sont des pièces d'usure.
- Lors de la commande de pièces, spécifiez le modèle de pistolet, le nom de la pièce et sa référence, et le modèle de chapeau d'air, de la buse et de l'aiguille produit.
- Lors du remplacement de la buse produit et/ou de l'aiguille produit, pour une application à alimentation sous pression, commandez l'ensemble aiguille + buse.